L'OURAL A VOTE POUR M. ELTSINE
page 3

PERCEE BRITANNIQUE A EKATERINBOURG
page 3

EXPOSITION «OURAL-RECONVERSION'96»
page 6

Paraît 10 fois par an

N° 28, Juin 1996

Lettres d'Oural

Letters from Ural

Письма с Урала

Nouvelles du Centre de l'Europe de l'Atlantique au Pacifique

TRIBUNE LIBRE

L'OURAL MERIDIONAL DANS L'ATTENTE D'INVESTISSEURS

En 1995, la *Banque d'Autriche* a procédé à une estimation des risques en Russie, selon laquelle l'oblast de Tcheliabinsk figure parmi les cinq premiers sujets de la fédération sur 89, au classement général par degré d'attraction.

Les statistiques de l'exercice 1995 révèlent un très net ralentissement de la récession. La production industrielle a enregistré une baisse de 2% seulement par rapport à l'année précédente, cependant que le développement des exportations a favorisé la production dans divers secteurs comme la métallurgie, l'industrie chimique et celle des matériaux de construction, en progression par rapport à 1994.

Malgré les aléas de la situation économique dans l'oblast de Tcheliabinsk, certaines entreprises s'y sont bien adaptées et ont trouvé leur propre créneau sur le marché. Il s'agit, essentiellement, des industries de transformation et des hautes technologies.

Une ligne de production de matériels pour la fabrication de fibre optique suivant la technologie MCVD a été mise en service au *Centre gouvernemental de fusées spatiales (KB Makeev)* à Miass. L'installation (équipements et matières premières russes) permettrait de sortir 24.000 km de fibre par an, répondant aux normes de qualité internationales. L'achèvement des travaux nécessite 79 mds de roubles, dont la moitié vient d'être débloquée sur le budget fédéral, l'autre moitié étant octroyée par un consortium de banques privées.

A noter également le maintien de la reprise dans le bâtiment, surtout en ce qui concerne la construction de logements sociaux. Celle-ci est financée à 70% par l'administration de l'oblast pour les employés des organismes relevant du budget de l'Etat, sur les redevances des entreprises au budget de l'oblast, le reliquat étant payé par les acquéreurs. Ceux-ci bénéficient désormais d'un crédit hypotécaire sur 10 ans.

L'administration de l'oblast a mis au point un programme pour favoriser les investisseurs nationaux et étrangers, compte tenu des priorités de l'économie régionale. En particulier, des exonérations fiscales sont prévues.

Ludmila GALKINA,
président par intérim du Comité pour l'économie (administration de l'oblast)

Faits, Dates...

4 Juin : Ekaterinbourg. Ouverture de la Foire ouralienne qui a regroupé cinq salons : télécommunications, sécurité des entreprises, logiciels, bureautique, publicité et design.

Les sociétés désireuses de participer à des projets d'envergure avaient toutes facilités pour trouver des partenaires, venus de Moscou, de Saint-Pétersbourg et de diverses régions de Russie.

20-21 Juin : Ekaterinbourg. Voyage d'information de Mme Karin Berg, directeur exécutif de la représentation de l'*UNESCO* à Moscou, qui a rencontré les officiels de la municipalité et les responsables du fonds humanitaire. Mme Berg a également visité l'*Université d'Etat*.

20-22 Juin : Krasnotourinsk (oblast de Sverdlovsk). 1re conférence régionale «*Aluminium de l'Oural-96*» à l'*Usine d'aluminium de Bogoslovsk*, dont le directeur, Anatoly Sysoev, a préconisé le renouveau des vieilles traditions économiques ouraliennes.

26 Juin : Ekaterinbourg. Inauguration des *Journées de l'Amérique*, consacrées au 220e anniversaire de l'*Independence Day* (4 juillet). Un important programme culturel comprend, notamment, une exposition d'art graphique, de photographie et de sculpture, une Semaine du cinéma américain, des présentations et un talk-show.

Dernière heure : Ekaterinbourg. Le président sortant, Boris Eltsine, emporte en beauté le second tour de la présidentielle dans l'oblast de Sverdlovsk sur son concurrent Guennadi Ziouganov, avec 72% des voix.

Dans la République du Bachkortostan, "fief" de M. Ziouganov, il réussit le tour de force de vaincre ce dernier avec 55,7% des suffrages, alors qu'il avait été battu par lui au premier tour.

Revue de Presse

Областная газета

(LE JOURNAL REGIONAL, Ekaterinbourg)

Pour la protection de la nature

Depuis le 12 mai dernier, les espèces en voie de disparition dans l'oblast de Sverdlovsk sont répertoriées dans un *Livre Rouge*, créé par arrêté du gouvernement de celle-ci.

Ce livre regroupe les animaux, les végétaux et les champignons rares à protéger tout spécialement, comme le héron noir, le triton à crête, le desman et même le hérisson commun, l'orvet, la grenouille lacustre et le grand duc, en passe de disparaître.

Le Comité pour la protection de la nature est chargé de contrôler la situation.

На смену!

(LA RELEVE, Ekaterinbourg)

La sécurité des personnes est mieux assurée

Le colonel Nikolaï Ovtchinnikov, chef de la Direction de l'Intérieur de la municipalité d'Ekaterinbourg, a tenu une conférence de presse consacrée à la sécurité publique, avec chiffres à l'appui.

Durant les cinq premiers mois de 1996, la criminalité a diminué de 8,5% par rapport à la même période de l'année dernière, la fréquence des affaires réussies s'est améliorée de 10%. Le nombre de crimes est en baisse (-22%), les enquêteurs en ont élucidé plus (+11%). Dans les lieux publics, on compte 16 délits par 10.000 habitants.

M. Ovtchinnikov a précisé que l'augmentation du nombre d'agents de police en faction dans la rue concourt à la sécurisation. Au cours du prochain mois, les effectifs administratifs seront réduits de 10%, le personnel libéré étant muté dans les brigades opérationnelles. Les divers corps de police coordonnent mieux leurs efforts : par exemple, la police de la route intervient maintenant en cas de rixe.

La délinquance juvénile a cru de 4%. Le problème majeur est la lutte contre la drogue. Un programme municipal est en voie d'élaboration, il nécessitera un financement *ad hoc* important. Une attention particulière sera accordée à la prévention de la délinquance.

Вечерний Екатеринбург

(EKATERINBOURG-SOIR)

Les Ouraliens à Schönefeld

L'*Usine optico-mécanique ouralienne* (Ekaterinbourg) était présente, dernièrement, au *Salon aéronautique ILA-96* de Berlin où ont été exposées les nouvelles plates-formes gyrostabilisées pour appareillage photographique, TV et vidéo soumis à des vibrations intenses, aux chocs et au tangage. Les visiteurs ont pu constater que le degré de stabilisation dépasse les meilleures réalisations mondiales.

Ces plates-formes sont largement employées dans de nombreux domaines comme l'espace, l'aviation, les transports maritimes et terrestres.

Les responsables de l'entreprise ouralienne ont pris contact avec les principaux producteurs d'avions et d'hélicoptères étrangers. Affaire à suivre.

Уральский рабочий

(L'OUVRIER OURALIEN, Ekaterinbourg)

Pénurie d'obèses à Pervoouralsk ?

Aucun candidat ne s'est présenté au concours de «*gros bedons*» organisé par un distributeur du produit américain *Herbalife*, recommandé à tous ceux qui ne sont plus tout à fait sveltes.

Les organisateurs se perdent en conjectures sur les causes de ce manque d'intérêt. Les petits malins avancent que les retards chroniques du paiement des salaires remplacent avantageusement les cures d'amaigrissement.

Ekaterinbourg : Nouvelle promotion sortante à l'Université

Début juin, la première promotion de la division *Gestion d'entreprise, Marketing et Publicité dans les médias*, créée il y a quatre ans au sein de la faculté de journalisme de l'Université d'Etat, a terminé celle-ci.

Douze élèves sur les vingt-cinq recrutés alors au concours d'admission viennent de recevoir leur diplôme. Jouissant du statut d'étudiants-travailleurs, ils ont concilié leur formation à l'université et leurs activités professionnelles à partir de la 2e année.

Les cours sont assurés par des professeurs de l'université et par des enseignants d'autres grandes écoles.

ISSN 1248-0762

Lettres d'Oural

N° Commission paritaire 74545
Prix de l'abonnement :
330 FF les 10 numéros
Paraît 10 fois par an

Edité par l'association
FRANCE-OURAL

Directeur de la publication
Dimitri de Kochko

Comité de rédaction :

Président d'honneur : Victor Tchoukanov
Secr. Général : Serge Skopinov
Réd. en chef : Dimitri de Kochko
Rédacteurs : Irina Touroueva, Alice Debailly
Secrétaire réd. : Elena Podkorytova
Traduction : Serge Orlinkov

B.P. 32
75860 PARIS Cedex 18, FRANCE
52/2a Prospekt Lénine, appt 314
620075 Ekaterinbourg RUSSIE
tél + fax 7 3432 / 56 33 45

© *Lettres d'Oural*

Computer design & art from
QUORUS
Adresse : 81 Rue Lounatcharsky
620075 Ekaterinbourg, RUSSIE
Tél. : 7 3432 / 56 82 69 Fax : 7 3432 / 55 60 17

L'Evénement

ELECTIONS

Les Ouraliens ont voté comme prévu

Le premier tour de la présidentielle s'est déroulé sans surprise le 16 juin dernier.

Les communistes ne sont pas en odeur de sainteté auprès de la plupart des électeurs des oblasts de Sverdlovsk, Tcheliabinsk, Tioumen et Perm. Ont participé au scrutin plus de 60% des électeurs inscrits sur les listes. Boris Eltsine a reçu 62% des suffrages dans l'oblast de Sverdlovsk, plus de 50% dans le nord de l'oblast de Tioumen, suivi d'Alexandre Lebed. Guennadi Ziouganov a recueilli 10% des voix.

Malgré les retards de paiement des salaires, la crise économique et la situation critique des entreprises du *VPK* (complexe militaro-industriel), les ouraliens espèrent que les difficultés seront résolues dans un proche avenir et que l'actuel président de la Fédération de Russie remédiera aux erreurs qu'il a commises jusqu'ici.

Les campagnes où le parti agrarien, allié des communistes, occupe des positions solides, ont voté pour M. Ziouganov.

Comme dans toute la Russie, la surprise du jour a été la popularité du général de réserve Alexandre Lebed. Il est au second rang dans tous les oblasts, qu'ils aient voté pour B. Eltsine (Sverdlovsk, Tioumen) ou pour G. Ziouganov (Orenbourg). Les analystes pensent que la principale raison en est l'impopularité de la guerre en Tchétchénie. Or, A. Lebed a su arrêter le conflit en Moldavie et a promis de mettre un terme à la corruption, à la mafia et aux détournements.

Le nombre d'électeurs ayant voté "contre tous les candidats" n'a pas dépassé 1%, alors qu'aux élections précédentes il atteignait 10%. Ce qui semble prouver que les électeurs ont fait preuve de sens civique.

Par contre, le nombre d'abstentions est le plus élevé parmi les jeunes : parmi les électeurs de moins de 30 ans, la participation au scrutin n'a pas dépassé 20%.

Les commentateurs politiques attribuent la première place de B. Eltsine au premier tour à la peur des communistes parmi les électeurs, ainsi qu'au résultat de la propagande électorale de son staff qui a su convaincre les électeurs que le seul candidat capable de contrecarrer les «rouges» est l'actuel président de la République.

Les élections ont amené B. Eltsine à prendre conscience du fait qu'il défend les intérêts de la nouvelle bourgeoisie russe qui contrôle les finances du pays.

Il ne peut négliger aussi les intérêts du petit peuple. Ne serait-ce que parce qu'il est talonné par G. Ziouganov.

CONTACTS

Ekaterinbourg : ouverture du département commercial britannique

L'Ambassadeur de Grande-Bretagne en Russie, Sir Andrew Wood, a inauguré le 3 juin le *Département commercial d'Ekaterinbourg près l'Ambassade de Grande-Bretagne* en Russie (*British Embassy Trade Office*).

C'est la première fois qu'un tel département est ouvert en province. Jusqu'ici, un consulat général a été créé en 1992 à Saint-Pétersbourg. Monsieur Ian Worthington, *Diplomatic Service Officer*, a été nommé à la tête du département à Ekaterinbourg, où il est arrivé le 16 octobre 1995 pour préparer sa mission. Il a pour tâche de développer les échanges commerciaux entre la Grande-Bretagne et l'Oural.

16 sociétés anglaises sont présentes sur le marché ouralien, le volume des échanges commerciaux constituant près de 50 M USD par an (médicaments, industrie légère).

Une société britannique a livré une ligne de fabrication d'aliments pour enfants en bas âge qui sera prochainement mise en service à Ekaterinbourg. Un atelier de production de Coca-Cola se trouve en cours de montage dans la même ville et la BBC envisage d'ouvrir une école de journalistes de radio et télévision (*BBC Media Training Centre*) au sein de l'*Université technique de l'Oural*, qui accueillerait des étudiants venus de toute la Russie.

Sir Andrew a souligné que les pays occidentaux ont tout intérêt à développer leur partenariat avec la Russie qui serait en mesure de leur acheter plus de biens de consommation et d'accroître ses exportations vers l'étranger.

Le Tatarstan en Oural

Le président, M. Chaïmiev, vient de signer le décret créant la *Mission permanente* de la République du Tatarstan à Ekaterinbourg. Son domaine d'activité s'étend également à l'ensemble de l'Oural (Perm, Kourgan, Orenbourg, Tcheliabinsk).

La mission sera dirigée par Ravil Bikbov, originaire de Sverdlovsk, diplômé de l'Ecole des Mines et de l'Ecole d'Economie nationale, président depuis 1992 de l'Union des scientifiques, des entrepreneurs et des industriels de l'Oural (*Iaktach*).

Le but de la mission est de promouvoir et de développer les relations commerciales, économiques, culturelles et humanitaires entre le Tatarstan et l'Oural.

Mission lorraine en Oural

Une délégation d'industriels (dont le *Groupe Fives-Lille* et les *Houillères du bassin de Lorraine*), conduite par le Dr Jean Schuler, vice-président du *Conseil général de la Région Lorraine*, s'est rendue fin juin dans l'oblast de Sverdlovsk afin d'étudier et de voir sur place, les possibilités d'investissements et de développements offertes par l'Oural. Des contacts ont été pris dans différents domaines, tel que :

- le médical (urologie, traumatologie, etc...),
- l'industrie du bois,
- l'industrie minière (charbon),
- l'exploitation de gypse,
- la coopération dans le domaine énergétique,
- l'étude de la mise en place d'une antenne de l'Alliance française à Ekaterinbourg,
- la coopération dans diverses activités commerciales.

Les contacts ont débuté fin juin 1995, lorsque Serge Bies, attaché de cabinet de Jean Schuler, a participé à la conférence internationale sur les exploitations minières à Ekaterinbourg en tant qu'intervenant dans le domaine de la coopération internationale et de la recherche de partenaires économiques. Il a pu apprécier alors l'importance capitale qu'offraient Ekaterinbourg et sa région aux investisseurs étrangers et n'a cessé d'informer les instances politiques en France de l'intérêt d'une présence française dans ce secteur.

Ces efforts ont abouti à la création de la structure associative *I.D. Europe* (*I* comme Innovation, *D* comme Développement), dont le but est d'innover et de développer des actions dans les domaines économique, social, médical et linguistique, entre autres.

Courant septembre, deux délégations russes d'Ekaterinbourg seront reçues en Lorraine. L'une essentiellement médicale, l'autre sera politique et industrielle.

Les Lorrains étudient également la possibilité de créer et de financer une *Maison des entreprises*, lieu d'information et d'aide aux investisseurs français sur Ekaterinbourg.

La vie en Oural

EXPOSITIONS

Retrospective Neïzvestny

Le *musée historique* d'Ekaterinbourg présente de nombreuses œuvres d'art graphique et des sculptures d'Ernst Neïzvestny, artiste talentueux et philosophe né dans cette ville et exilé aux Etats-Unis. Cette manifestation est dédiée à son 70e anniversaire.

Quand il était étudiant en 1952, l'auteur avait créé une sculpture représentant la première rencontre de Vladimir Lénine et de son futur second, Sverdlov, dont Ekaterinbourg porta ensuite le nom. Les deux personnages se serraient la main sous l'œil attentif de Staline. En fin d'études, il avait figuré le même Sverdlov appelant les prolétaires à se révolter. Après l'expulsion de l'artiste hors d'Union Soviétique, cette composition avait été démontée sur ordre du comité régional du parti communiste et rangée dans une réserve. Le haut-relief a été restauré en 1991, avec l'accord de l'auteur.

Plus tard, rappelé à l'ordre par le maître d'alors de l'URSS, Nikita Khrouchtchev, au cours d'une exposition de jeunes artistes à Moscou, il finit par sculpter le monument funéraire de ce dernier, conformément aux dispositions de son testament.

M. Neïzvestny est l'auteur du projet de mémorial des victimes du totalitarisme, dont il a fait don à la ville d'Ekaterinbourg.

Exposition «Médecine-96»

Inaugurée par le gouverneur Edouard Rossel, cette manifestation internationale s'est tenue fin mai à Ekaterinbourg. Elle est organisée chaque année depuis 1992 par la société *Oural-expocentre*, sous l'égide du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk.

Plus de 100 producteurs d'appareillage médical et de médicaments étaient présents, dont 30 sociétés étrangères (Autriche, Pologne, Allemagne, Hongrie, Israël, Etats-Unis, etc.). La France était représentée par *Pasteur Mérieux* (Sérums & Vaccins), *Innotech International* et *Beaufour Ipsen International*.

Cette année, l'exposition était axée sur les équipements de diagnostic, de traitement et de laboratoire, les solutions et préparations utilisées en cours d'interventions chirurgicales, l'informatisation de la médecine, les médicaments, la parfumerie et les cosmétiques de cure.

Parmi les sociétés russes on notait la présence d'entreprises du *VPK* en reconversion d'Ekaterinbourg. La filiale *Systèmes médicaux* de *Vector* a exposé un stimulateur cardiaque programmé très évolué (UMEX) et un détecteur de corps étrangers dans l'organisme (ILIF). La société *Fotek* a présenté un appareillage électrochirurgical perfectionné (E300, E100), homologué par le ministère de la Santé russe et prévu pour les opérations chirurgicales et l'endoscopie. Le groupement de recherche et de production *NPO Avtomatika* était représenté par des filiales, dont *Adapton* (appareillage pour physiothérapie et phytothérapie). Le distributeur *Stomatex* proposait non seulement des médicaments dentaires (Etats-Unis, Suède, Suisse), mais aussi une prothèse auditive fabriquée au *Centre de micro-électronique ouralien* sous licence de *Lori*, par un personnel ayant suivi un stage de formation en Amérique.

L'exposition jouera un rôle important dans la formation du marché des équipements médicaux.

CONCOURS

Succès d'une jeune cantatrice

Mlle Larissa Demidova, étudiante de 5e année au *Conservatoire de musique* d'Ekaterinbourg, a remporté le deuxième prix à la superfinale du concours de télévision «*L'Engagement de Saint-Pétersbourg*» qui rassemble, depuis cinq ans, jeunes comédiens et artistes.

Mlle Demidova, qui chante *a cappella*, a été devancée au palmarès par Vladimir Samsonov, soliste du *Bolchoï* et du *Kirov*, lauréat d'un concours à *La Scala*.

FESTIVALS

Cinéma

Ekaterinbourg a accueilli le festival «*Le nouveau cinéma russe*», du 6 au 12 juin dernier. Consacré au centenaire du septième art en Russie, il a été marqué par l'approche de la présidentielle.

Les diverses manifestations organisées dans dix villes de l'oblast de Sverdlovsk par le fonds «*Culture ouralienne*» et la *Guilde des comédiens de cinéma russes* ont permis aux spectateurs de voir des films intéressants comme «*Le Revizor*» (grand prix du festival) de Serguei Gazarov, avec Nikita Mikhalkov et Evgueni Mironov (prix de la meilleure interprétation masculine), «*Pile ou face*» de Gueorgui Danelia.

Le prix spécial du gouverneur Edouard Rossel a été décerné au réalisateur et comédien Boris Galkine pour les vertus civiques de son film «*Le talisman mâle*».

FINANCES

Qui paie ses dettes s'enrichit

Il s'agirait en l'occurence de l'Etat russe. En vertu d'un décret du président de la République, les caisses d'épargne ont commencé le 10 juin à revaloriser les dépôts des épargnants, fortement dévalués depuis 1991 par l'inflation.

Cette opération se fera par étapes, en commençant par les octogénaires, sans dépasser pour le moment la valeur nominale de 1.000 roubles. Cet argent est revalorisé suivant un barème dépendant de la date de dépôt. Le reliquat du compte sera revalorisé plus tard.

Les épargnants du quatrième âge peuvent retirer le montant de la compensation, ou bien le laisser sur leur livret. Les files d'attente aux guichets ne sont pas très importantes, les gens commencent par avoir l'habitude et font preuve de sang-froid.

JARDINS DE PARIS

12 HÔTELS DE CHARME ET DE TRADITION 2 ET 3 ÉTOILES ENTIÈREMENT RÉNOVÉS.

TÉL. 33 1 / 40 16 44 91

RECOMMANDEZ-VOUS DE CETTE PUBLICITÉ

Ecologie, sciences, médecine

MEDECINE

Cancer

Les chercheurs du centre «*Oncologie*» (Ekaterinbourg) achèvent la mise au point d'un programme de lutte contre le cancer dans l'oblast, le premier en Russie. La première phase durera cinq ans.

Le docteur Garry Tchaïkovsky, directeur du centre, a déclaré que l'on a tenu compte de l'expérience européenne.

Les cancérologues sont persuadés que les moyens de prévention doivent être mis en œuvre avant tout sur les sites où la morbidité est supérieure à la moyenne statistique de la Russie et de l'Oural, c'est-à-dire à Karpinsk, Bériozovsk, Artemovsk et Krasnotourinsk.

Le programme prévoit des mesures de prévention primaire et secondaire, l'emploi de méthodes de diagnostic et de traitement, de matériels, d'équipements et de médicaments modernes. Les examens de dépistage doivent être à la portée de la population.

Un comité comprenant des cancérologues, des écologistes, des hygiénistes et des économistes coordonnera les diverses actions.

Planning familial : Coopération russo-américaine

Le centre international «*L'avenir de la Femme*», animé par Alexandra Otchirova, a présenté début juin son programme «*Russie-01*» dans l'oblast de Sverdlovsk, avec la participation de la *Fédération des familles américaines*. Cette dernière offre gratuitement des services médicaux et des médicaments aux femmes russes.

L'oblast figure parmi les territoires assez peu nombreux en Russie, où la natalité dépasse la mortalité. Mais il se distingue par le nombre de problèmes que pose la santé des nouveaux-nés.

Le Dr Elena Nikolaïeva, directeur du centre médico-génétique de l'oblast, a pris en charge le programme «*Russie-01*» dont le développement s'opère sous l'égide de l'*Association des femmes ouraliennes*. Le président de cette dernière, Mme Galina Karélova, a déclaré aux *Lettres*, que les modèles proposés seront rodés à Ekaterinbourg dans l'arrondissement Ordjonikidzé et celui des chemins de fer.

ECOLOGIE

Comment résoudre le problème des déchets industriels ?

Le gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk, Edouard Rossel, a présenté au gouvernement de la Fédération de Russie un programme de récupération des déchets industriels. Les 22 projets d'un coût global dépassant 765 mds de roubles prévoient le traitement jusque l'an 2005, de plus de 15 M de tonnes de déchets toxiques.

Le retour sur investissement ne doit pas dépasser 2 à 3 ans. On devrait récupérer plus de un million de tonnes de fer, 50 t de cuivre, 110 Kt d'aluminium, 200 Kt de zinc et plusieurs tonnes de terres rares et de métaux précieux.

Les travaux ont commencé. Un ensemble de retraitement des laitiers (3 M de tonnes par an) est en voie d'achèvement au *Complexe sidérurgique de Nijni Taguil*, avec la participation de la société allemande *Friedrich*. Des travaux analogues ont lieu dans plusieurs fonderies de cuivre (Revda, Krasnoouralsk, Kirovgrad), des usines d'aluminium (Kamensk-Ouralski, Verkhnaïa Salda, Mikhaïlovsk).

Parmi les projets les plus intéressants, E. Rossel a cité celui de la réhabilitation écologique des territoires pollués par le *Complexe minier de Vyssokogorsk*, auquel participent des organismes scientifiques et des sociétés de divers pays étrangers (Etats-Unis, Afrique du Sud, Kazakhstan) qui collaborent avec les centres de recherche ouraliens.

La *Banque mondiale* accorderait son appui au projet «*Déchets*» dans l'oblast de Sverdlovsk.

Vers une réhabilitation de l'amiante ?

Une conférence s'est tenue du 4 au 6 juin à Asbest, ville à proximité de laquelle se situent d'importants gisements d'amiante chrysotile. Y ont participé des chercheurs et des scientifiques préoccupés de la protection de la santé, ainsi que des producteurs de ce minerai, réputé dangereux pour la santé. Etaient notamment représentés l'*Association internationale de l'amiante* (Paris) et le *Laboratoire d'étude de l'environnement* (Université de Brooklyn).

Les participants ont déclaré que la campagne menée depuis plusieurs années dans certains pays occidentaux contre l'utilisation de l'amiante, serait insuffisamment fondée. Il suffirait de respecter des normes très strictes pour ramener la morbidité du personnel et de la population au niveau minimal dépendant du fond naturel. Le document adopté à l'issue des débats critique les tentatives d'interdiction de l'emploi de l'amiante et des matériaux à base de ce minerai dans tous les secteurs.

Sécurité radiations : Projet de loi à remanier ?

Fin mai, le Comité pour la sécurité radiations près l'*Union des centres d'ingénierie* a achevé l'expertise du projet de loi déposé à la Douma de l'oblast de Sverdlovsk, en collaboration avec le *Fonds écologique ouralien*, l'*Union «Tchernobyl»*, la délégation de la *Société de protection de la nature* et le *Mouvement pour la sécurité nucléaire*.

De l'avis des 12 experts bénévoles, dont 5 docteurs d'Etat et 2 docteurs, le projet comporte des lacunes qui devraient entraîner son remaniement. Il passe sous silence les mesures propres à assurer la sécurité radiations de la population, surtout sur le territoire contaminé en 1957 lors de la catastrophe au centre *Maïak* et à proximité de la *Centrale nucléaire de Biéloyarsk*. On y chercherait en vain les prescriptions applicables aux déchets radioactifs en provenance de cette dernière. Les problèmes sociaux ont été oubliés. Les attributions et la responsabilité des organes d'Etat en charge de la surveillance ne sont pas définies.

SCIENCES

Fouilles

Au cours de travaux d'excavation au centre de Tcheliabinsk, les ouvriers ont découvert des vestiges du premier fortin datant de la seconde moitié du XVIIIe siècle.

Invités sur le site, les collaborateurs de l'antenne sud-ouralienne de l'*Institut d'histoire et d'archéologie* (Groupement ouralien de l'Académie des Sciences) ont trouvé des pièces de monnaie des XVIII-XIXe siècles, un boulet, des articles en céramique, des ustensiles de cuisine. Ils en ont fait don au musée régional.

Les recherches effectuées ont prouvé que le plan des rues différait alors de leur tracé actuel.

Economie

FINANCES

Les traites, nouvelle monnaie

Les membres de l'*Association de concertation économique du «Grand Oural»* se sont réunis à Tcheliabinsk, sous la présidence du gouverneur de l'oblast de Sverdlovsk, Edouard Rossel. La réunion était spécialement consacrée au développement du marché des titres.

Le premier-ministre, Victor Tchernomyrdine, est intervenu pour confirmer la volonté du gouvernement de poursuivre la politique de stabilisation qui devrait aboutir à la reprise de l'économie nationale. Il a rappelé que la réduction sensible du taux d'inflation a entraîné la croissance des investissements. A son avis, ce taux doit être maintenu à 1,5% par mois, c'est-à-dire au niveau annuel de 30% environ.

Les institutions financières de la région ouralienne témoignent d'un intérêt certain pour le marché des traites. Ces dernières sont très prisées par suite de la crise des paiements.

A titre d'exemple, les traites ont été émises à Tioumen pour un montant total de 675 mds de roubles, dont 345 au cours de cette année seulement. Ces traites sont utilisées pour les règlements interrégionaux, par exemple pour les versements au budget de l'oblast voisin de Sverdlovsk.

Les traites sont devenues une véritable monnaie d'échange, beaucoup plus pratique que les obligations à terme.

Les responsables des autorités régionales ont demandé à la *Commission fédérale aux titres* de créer des délégations dans les oblasts, dotées des mêmes pouvoirs, en particulier pour la délivrance de licences aux dépositaires.

BANQUES

Séminaire de la profession : Les Français en Oural

Du 11 au 13 juin 1996, l'association française *Centre Diderot*, représentée par son responsable à Ekaterinbourg, Mme Ludmila Loguinova, professeur de français à l'Université pédagogique, a organisé un séminaire sur la «*Maîtrise des risques financiers*» et le «*Rôle d'une succursale régionale de la Banque de France*», avec la participation de cette dernière et de la *Banque centrale de Russie*.

Animé par MM. Daniel Loyer, Inspecteur Général de la *Banque de France*, Alain Vautravers, Directeur de la *Banque de France de Strasbourg*, et Daniel Roze, expert-comptable, ce séminaire a permis d'aborder les thèmes suivants :

- contrôle et surveillance des banques,
- cotation des entreprises,
- analyse des endettements des entreprises,
- prévention des entreprises en difficulté,
- diagnostic des entreprises,
- analyse de la conjoncture régionale.

Le *Centre Diderot* a pour vocation d'aborder des thèmes spécifiques à chaque profession et d'exposer les pratiques professionnelles entre cadres russes et français afin de progresser dans leurs domaines et de mieux se connaître.

En septembre 1996, le *Centre Diderot* organisera des conférences entre responsables du gouvernement de l'oblast de Sverdlovsk et ceux de la région Midi-Pyrénées.

RECONVERSION

Une certaine déception...

L'exposition «*Oural-Reconversion*», devenue traditionnelle, attire de nombreux exposants venus de l'étranger. Près de 60 hommes d'affaires appartenant à 40 sociétés américaines ont participé à la dernière manifestation, du 21 au 24 mai dernier. Il est vrai que l'exposition a coïncidé avec l'ouverture du consulat général des Etats-Unis à Ekaterinbourg. Les Américains prônaient de solides relations de partenariat avec les entreprises du *VPK* ouralien, mais les résultats sont plutôt décevants.

Le vice-ministre du commerce des Etats-Unis, Barry Carter, a dû en convenir au cours de la table ronde organisée par les directeurs d'entreprises de la Défense russes.

M. Maletta, vice-président de la fédération des entreprises américaines homologues, a expliqué la situation par le manque de garanties solides quant au retour sur investissement, l'absence de tarifs réduits sur les transports et l'incohérence du système fiscal en Russie.

Il est regrettable de constater le manque de résultats du partenariat entre les deux pays dans le domaine de la reconversion des entreprises militaires. Ainsi, 108 projets ont été proposés aux Américains dans le cadre du programme fédéral. 40 d'entre eux ont été entérinés, mais 5 seulement ont démarré normalement, surtout en Russie d'Europe.

Les responsables de l'administration de l'oblast d'Ekaterinbourg ont accusé à plusieurs reprises les Américains d'en profiter pour recueillir des renseignements sur les entreprises ouraliennes.

Des hommes de loi et des officiels allemands du Bade-Wurtenberg ont visité l'exposition à titre privé. Les résultats sont beaucoup plus prometteurs que lors des contacts avec les Américains. Le bureau d'études *Medavtomatica*, filiale du groupement de recherche et de production *NPO Avtomatika*, a signé un contrat de montage de l'appareil cardiologique *Cardioserv* avec la société allemande *Hellige*. Ultérieurement, l'entreprise ouralienne produira une partie des éléments de l'appareil.

La société allemande *Kupper und Weisser*, spécialisée dans les véhicules de déneigement d'aérodromes, est en pourparlers avec *Ouraltransmach* qui propose de livrer des châssis.

Les Allemands verraient également d'un œil favorable, la création d'une chaîne de co-entreprises touristiques dans le district de Tavda (au nord de l'oblast de Sverdlovsk).

VISITES

La réforme foncière, une panacée ?

C'est l'avis d'Alexandre Zaverioukha, vice-premier ministre fédéral qui a participé fin mai à Ekaterinbourg à la conférence consacrée au cadastre national. Certains observateurs ont expliqué cette visite par des motifs purement électoraux. Il est évident que les agrariens plutôt conservateurs ne votent pas toujours Eltsine.

L'argument principal en faveur de la réélection du président serait la réforme foncière. La situation économique dans l'agriculture russe s'améliorerait sensiblement si les paysans qui travaillaient jadis dans les kolkhozes et les sovkhozes avaient le droit de vendre leur quote-part des terres. Une telle réforme permettrait aux plus actifs d'accroître leur exploitation. L'opposition communiste et agrarienne estime que le seul résultat en serait la spéculation foncière.

Une plaquette serait spécialement éditée à l'intention des paysans, leur rappelant les droits qu'ils perdraient en cas de changement de président.

Vie des entreprises

JUBILE

Cinquantenaire des diamants ouraliens

Il y a un demi-siècle débutait l'exploitation industrielle des gisements de diamants dans l'Oural, appelé «Second Eldorado» par l'éminent savant et explorateur allemand Alexander Humboldt. Les diamants y ont été découverts en 1829, une pierre de 24 carats a été trouvée dans le bassin de la rivière Vichera (oblast de Perm).

Le *Comité géologique de l'Oural* a entériné un programme de développement de la production de diamants jusqu'à l'an 2015. La carte géologique de la contrée est parsemée de sites où des diamants ont été découverts, surtout au cours des années quarante et cinquante.

Mais on doit remarquer que la découverte des diamants accompagnait en général celle de l'or. Les géologues espèrent de nouvelles trouvailles, surtout sur les sites de Soukhoï Log, Alapaevsk, Polounotchnoïé, Krasnooufimsk, entre Degtiarsk et Polevskoï, entre Bilimbaï et Nijnié Sergui.

RELATIONS EXTERIEURES

Exportations vers l'Afrique du Sud

Le groupement de production «*Usine optico-mécanique ouralienne*» exporte de longue date des appareils géodésiques de haute précision, qui bénéficient du savoir-faire acquis dans le domaine de la Défense.

Dernièrement, l'entreprise a signé un contrat avec la société sud-africaine *Protea Survey Instrument Co.* pour un montant annuel de 100.000 USD. Un premier lot d'appareils de géodésie a été déjà expédié au client qui effectuera des études de marché et s'est engagé à promouvoir les produits ouraliens en Afrique du Sud.

Les Sud-Africains ont manifesté un intérêt certain pour les dernières réalisations ouraliennes : tachéomètre électronique 2Ta5, télémètre laser, équipement d'arpentage automatisé mobile.

MAZDA France / EMA Ekaterinbourg : En route vers une «collaboration éclairée»

La société *MAZDA ECLAIRAGE* qui tire son nom de celui d'une divinité perse de la lumière, avec l'appui du *Poste d'expansion économique près l'Ambassade de France*, a entamé des relations commerciales avec la société EMA.

Celle-ci, spécialisée dans la production de matériel d'électrothérapie, devrait intégrer des produits *MAZDA* dans sa propre production et commercialiser les produits *MAZDA* en l'état sur l'ensemble des régions entourant la capitale de l'Oural.

Rappelons que *MAZDA* est déjà présente à Moscou, grâce à un bureau de représentation, la *SORAPEL*.

Citons en autre référence de *MAZDA* en Russie, l'éclairage des facades du palais de l'Ermitage à Saint-Pétersbourg.

EXPOSITIONS

La Suisse à Ekaterinbourg

Dix-sept constructeurs de machines-outils viennent de prendre part aux journées d'usinage des métaux, organisées par l'*Union suisse de la construction mécanique*.

Les industriels russes se pressaient devant les stands où étaient présentées les nouvelles technologies. Les machines suisses qui se distinguent avantageusement par leur vitesse de coupe élevée, la précision et la qualité de l'usinage, répondraient au besoin de modernisation des nombreuses usines russes dont le parc de machines-outils est obsolète.

Hongrie : Perspectives de partenariat

Près de 30 entreprises hongroises ont participé à l'exposition «*La Hongrie, votre partenaire*» qui s'est tenue pendant une semaine à la mi-juin à Tcheliabinsk. Cette manifestation concernait l'industrie alimentaire, la chaussure, les médicaments, les vins et le tourisme. Les entreprises hongroises cherchent des partenaires en Oural Méridional. 1996 est «L'année du tourisme» en Hongrie.

La division agro-alimentaire de la *Fonderie de cuivre électrolytique de Kychtym* était également présente à l'exposition. On pouvait voir sur son stand, 35 variétés de denrées alimentaires de qualité européenne, fabriquées sur les équipements de la société hongroise *Europlus* (charcuterie, fromages, produits laitiers). Grâce à la mise en service de ces équipements, l'entreprise sud-ouralienne a rentabilisé la gestion de sa division agro-alimentaire qui accuse un bénéfice annuel d'environ 1 md de roubles.

Les contacts établis entre les sociétés ouraliennes et hongroises permettraient d'envisager une augmentation du volume des échanges commerciaux.

ALUMINIUM

Résultat d'une fusion : «SUAL»

Début juin, on a appris à Ekaterinbourg la création de la S.A. interrégionale de type ouvert «*SUAL*» (Siberia-Urals-Aluminium). Cette compagnie financière et industrielle résulte de la fusion de l'*Usine d'aluminium d'Irkoutsk* et de l'*Usine d'aluminium ouralienne*.

L'alumine produite à partir des bauxites en Oural sera transformée en métal à Irkoutsk. Au dire des spécialistes, ce jumelage serait susceptible de résoudre les nombreux problèmes du secteur : en particulier, maintenir le niveau de production tout en assurant de bons résultats d'exploitation.

Il est bien connu que les entreprises russes manquent de liquidités. La fusion opérée a pour avantage de contourner cette difficulté et de réduire les taxes dues, car la TVA ne serait désormais applicable qu'au produit final, les laminés.

Il est intéressant de noter que 41,8% du capital de l'*Usine d'aluminium ouralienne* appartient à la *Compagnie ouralienne de l'aluminium* (les employés ne détiennent que 3% des parts) qui a confié la gestion du portefeuille à la société russo-américaine *Renova*.

METRO

Ekaterinbourg : Mise en route d'un tunnelier

Conçu par la société allemande *Wirth* pour la branche nord (BAM) du Transsibérien, ce puissant engin de travaux publics a été transféré à Ekaterinbourg pour l'extension du métro.

Son montage souterrain a été achevé au mois de juin. Une journée d'exploitation en "3x8" équivaut à quinze jours de travail de toute l'équipe (20 à 30 mètres de tunnel) avant sa mise en service.

. . . Et chiffres

COTES DES CHANGES A EKATERINBOURG
cours du 26/06/96 en roubles

Le *dollar U.S.* était acheté de 4.900 *[4]* à 5.110 *[5]*, vendu de 5.170 *[1, 5]* à 5.200 *[3]*.

Le *Deutsche Mark* s'achetait de 3.250 *[7]* à 3.330 *[5]*, se vendait de 3.360 *[8]* à 3.400 *[2]*.

On achetait le *franc français* de 940 *[6]* à 970 *[8]* et on le vendait de 1.030 *[7]* à 1.040 *[6]*.

Cours officiel de la *Banque centrale de Russie* : dollar à 5.072,00, Deutsche Mark à 3.312,22, franc français à 977,36.

[1] Banque privée ALPHA-TIRUS
[2] BASIS-BANK
[3] Banque CAPITAL
[4] MOSBUSINESSBANK
[5] Banque SEVERNAYA KAZNA
[6] URALPROMSTROIBANK (Banque ouralienne pour l'industrie et le bâtiment)
[7] URALVNESHTORGBANK (Banque ouralienne pour le commerce extérieur)
[8] VUZ-BANK

Oural : Statistiques comparées

Voici quelques prix moyens (en Kroubles) dans les grandes villes de la région : Ekaterinbourg, Tcheliabinsk, Kourgan, Orenbourg, Ijevsk, Oufa, Tioumen.

	Ekat.	Tch.	Kour.	Oren.	Ij.	Oufa	Tioum.
Alimentation :							
- pommes de terre, kg	2	2,150				1,745	
- saucisson cuit, kg	22,3		30				
- lait 3,2% de M.G., L	2,2		1,8			1,8	
- œufs, diz.			6,600			4,729	
- beurre, kg		23,75					
Services :							
- installation du téléphone	800	900	1.000	800	600	600	
- abonnement mensuel au téléphone	14	18	16	18	15	16	16
- ticket de transports en commun	1	1	0,8	0,8	0,9		0,8

Transports aériens : tarifs en hausse dans l'oblast de Sverdlovsk

Le gouvernement de l'oblast a décidé que les tarifs seraient réajustés sur les lignes intérieures à partir du 1er juillet (+40%), compte tenu de l'augmentation sensible depuis un an, du prix des carburants et des services (entretien et réparation des avions).

Bien qu'il bénéficiât d'une subvention, le transporteur a enregistré un déficit d'exploitation de plus de 200 M roubles au cours du premier trimestre 1996.

A titre d'exemple, le billet Ekaterinbourg - Ivdel (dans le nord de l'oblast) coûtera 79.000 roubles, alors qu'il reviendrait à 500.000 si le transporteur n'était pas subventionné sur le budget de l'oblast.

Hausse des prix des logements

Stables au début de l'été, les prix en dollars ont accusé une hausse moyenne de 0,5% par semaine juste avant le premier tour de la présidentielle. Le cours du dollar ayant chuté de 0,05%, le prix moyen d'un mètre carré de surface habitable a augmenté de 0,19%. Au dire des experts, cette tendance va se maintenir jusqu'au milieu de l'été, quand cessera la stagnation sur le marché de l'immobilier.

Le 21 juin, on a noté les prix moyens suivants des logements (en M de roubles) : pièces isolées - 26, studios - 65, deux-pièces - 93, trois-pièces - 136, quatre-pièces - 181.

Le prix moyen d'un mètre carré de surface habitable était égal à 2,049 M roubles.

Les agents immobiliers établis dans l'oblast de Sverdlovsk devront passer un examen, portant essentiellement sur le droit civil, pour exercer leurs activités sur le marché après le 1er septembre. Une licence leur sera alors délivrée par le *Comité pour la gestion des biens d'Etat*, moyennant versement de droits (100 fois le salaire minimal).

Les agences immobilières devront être obligatoirement assurées (responsabilité civile) pour une somme égale à 1.500 fois le salaire minimal.

Il est évident que les dépenses supplémentaires encourues par les agences seront répercutées sur les clients.

BULLETIN D'ABONNEMENT

Nom : _____ **Fonction :** _____
Société : _____ **Pays :** _____
Adresse postale : _____
Téléphone : _____ **Fax :** _____
Mode de règlement : 60 USD ou 330 FF par Chèque, virement, espèces à l'ordre de :

FRANCE-OURAL
B.P. 32
75860-Paris Cedex 18

Virements : Crédit Lyonnais-Paris-Ornano Banque
30002 Guichet 00826 Compte N° 0000006174W/96